



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

Juni
Juli

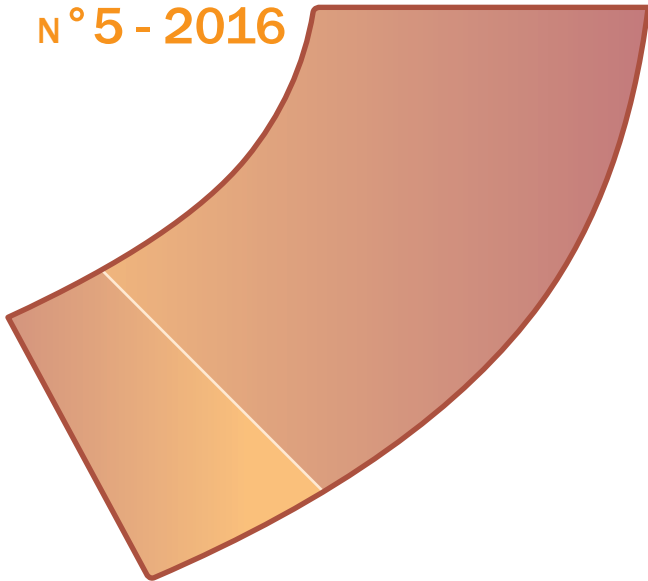
video.roeser.lu

N° 5 - 2016

Öffentlech Sätzungen
vun der
Réiser Gemeng

13. Juni

18. Juli



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 13.06.2016

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

- 20 LSAP Fraktioun
- 21 CSV Fraktioun
- 22 déi gréng Fraktioun
- 23 DP Fraktioun

GEMENGEROT

24 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 18.07.2016

„D’PARTEIEN HUNN D’WUERT”

- 36 LSAP Fraktioun
- 37 CSV Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



P. Schumacher*
*conseiller
indépendant*



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

13.06.2016


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 18:57 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 18:57 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix (à partir de 14.29 heures / ab 14.29 Uhr), Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications du collège échevinal

- Avec l'introduction de la nouvelle loi sur les taxis, les règlements communaux en la matière existants doivent être abolis. Le conseil communal sera saisi de ce dossier lors de la prochaine réunion.
- Le ministère de la Famille a informé les communes qui hébergent des familles de demandeurs de protection internationale que l'OLAI ne pourra plus assurer la gestion des logements mis à disposition. La commune de Roeser a demandé à l'Office Social Commun de Bettembourg de prendre en charge la gestion des logements situés à Livange et Roeser.
- Le projet de logement social à Roeser a été inscrit dans le programme du ministère du Logement concernant le logement subventionné. Il est énuméré sous position 220 dans le règlement grand-ducal du 26 avril 2016.
- Le « Klimateam » a proposé de réaliser un sondage en ligne concernant la mobilité douce dans notre commune.
- Le « Schoulbuet » sera publié dorénavant selon une nouvelle formule dans un magazine distinct du bulletin communal « de Buet ». Le premier numéro sera disponible début septembre 2016 et ne sera pas dis-

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Aufgrund des neuen Gesetzes betreffend das Taxiwesen, müssen die Gemeindeverordnungen in diesem Bereich abgeschafft werden. Der Gemeinderat wird in der kommenden Sitzung hiermit befasst.
- Das Familienministerium hat die Gemeinden, welche Wohnungen für Asylbewerber zur Verfügung stellen, informiert, dass das OLAI sich nicht mehr um die Verwaltung dieser Wohnungen kümmern kann. Die Gemeinde Roeser hat das gemeinsame Sozialamt aus Bettembourg mit der Verwaltung der Wohnungen in Liwingen und Roeser beauftragt.
- Das Projekt für sozialen Wohnungsbau in Roeser wurde in das Programm des Wohnungsbauministeriums betreffend das subventionierte Wohnen aufgenommen. Das Projekt ist unter Position 220 der großherzoglichen Verordnung vom 26. April 2016 erwähnt.
- Das „Klimateam“ hat vorgeschlagen, eine Umfrage betreffend die sanfte Mobilität in unserer Gemeinde durchzuführen.
- Der „Schoulbuet“ wird künftig in einer neuen Form und unabhängig vom Gemeindeblatt „de Buet“ veröffentlicht. Die erste Ausgabe erscheint Anfang September

tribué à tous les ménages, mais envoyé aux parents d'élèves inscrits dans les écoles de la commune. Une version électronique sera disponible sur le site internet et il sera possible à tout intéressé de demander un exemplaire imprimé à l'administration communale.

- Suite aux intempéries des dernières semaines, le collège échevinal a autorisé des travaux de stabilisation de certains terrains sur le site Herchesfeld pour permettre l'organisation de la manifestation « Réiser Päerdsdeeg ». Ces travaux étaient possible parce qu'une autorisation de l'administration de l'Environnement avait déjà été demandé pour réaliser des mesures de stabilisation du parking. Le collège échevinal ne s'est pas engagé pour le financement de ces travaux, vu que cela est de la compétence du conseil communal. Le financement de ces travaux sera discuté avec l'organisateur dans les prochaines semaines et le conseil communal décidera par la suite. L'autorisation du collège échevinal de réaliser ces travaux était nécessaire, sinon la manifestation aurait dû être annulée. En tant que co-organisateur de cet événement, la Commune aurait certainement dû participer aux frais occasionnés par une annulation.

2016. Sie wird nicht mehr an alle Haushalte verteilt, sondern an die Eltern von Schülern, welche in der Schule eingeschrieben sind, verschickt. Eine elektronische Version wird auf der kommunalen Internetseite zur Verfügung gestellt. Ferner kann jeder Interessierte eine gedruckte Ausgabe bei der Gemeindeverwaltung beantragen.

- Aufgrund der Unwetter der vergangenen Wochen, hat der Schöffenrat Stabilisierungsarbeiten von verschiedenen Geländen auf dem Herchesfeld erlaubt, um die Organisation der „Réiser Päerdsdeeg“ zu ermöglichen. Diese Arbeiten waren möglich, da die Gemeinde bereits eine Umweltgenehmigung für die Stabilisierung des Parkplatzes beantragt hatte. Der Schöffenrat ist keine finanzielle Verpflichtung eingegangen, da nur der Gemeinderat hierzu befugt ist. Die Finanzierung dieser Arbeiten muss also noch mit dem Veranstalter diskutiert werden und der Gemeinderat entscheidet dann anschließend. Die Genehmigung dieser Arbeiten war jedoch unabdingbar, da man die Veranstaltung anderenfalls hätte absagen müssen. In diesem Fall wären wahrscheinlich ebenfalls Kosten auf die Gemeinde zugekommen, da sie Co-Veranstalter war.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.0

Résolution sur la réforme territoriale de la police

Proposition de résolution relative au projet de réorganisation territoriale de la Police Grand-ducale qui prévoit la fermeture du commissariat de proximité de Roeser et de rattacher la commune de Roeser à la compétence du commissariat de Bettembourg.

(voir page 18)

2.0

Resolution betreffend die territoriale Reorganisation der Polizei

Beschlussvorschlag betreffend das Projekt der territorialen Reorganisation der großherzoglichen Polizei, welches die Schließung des Kommissariats Roeser und den Anschluss der Gemeinde Roeser an das Kommissariat Bettembourg vorsieht.

(siehe Seite 18)

3.0

Acte notarié -

Cession gratuite par la Commune

Acte du 21 avril 2016 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant la cession gratuite en contrepartie d'une cession gratuite ultérieure de deux parcelles de terrain sises à Bivange, inscrites au cadastre de la Commune de Roeser, section A de Bivange, lieu-dit « Rue Louise Michel », savoir :

- n° cadastral 189/2782, d'une contenance 34 centiares pour l'aménagement de 3 places de parking ;
- n° cadastral 182/2771, d'une contenance de 4 centiares.

Acte avec la société GM Promotions : cession gratuite d'une languette de terrain sise à Bivange, dans la rue Edward Steichen, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, lieu-dit « Rue Edward Steichen », numéro cadastral 189/2778, d'une contenance d'un centiare. L'immeuble cédé est évalué à 7,50 €.

4.0

Acte notarié - Acquisition par la Commune
(terrain à Berchem, rue Méckenheck)

Acte du 21 avril 2016 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant une acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour l'aménagement d'un trottoir.

Acte avec Madame Sabel : acquisition d'une languette de terrain sise à Berchem, dans la rue Méckenheck, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, au lieu-dit « Rue Méckenheck » sous le numéro 15/2164, contenant 14 centiares. La vente a eu lieu pour et moyennant le prix d'un euro symbolique.

5.0

Acte notarié - Acquisition par la Commune
(labours, ban de Livange)

Acte du 21 avril 2016 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant une acquisition effectuée dans

3.0

Notarielle Urkunde -

Gratisabtretung durch die Gemeinde

Notarielle Urkunde vom 21. April 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend die Gratisabtretung als Gegenleistung einer weiteren Gratisabtretung von 2 Geländeparzellen gelegen in Biwingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen, Ort „Rue Louise Michel“:

- Katasternummer 1891/2782 mit einer Fläche von 34 Quadratmetern zur Einrichtung von 3 Parkplätzen;
- Katasternummer 182/2771, mit einer Fläche von 4 Quadratmetern.

Notarielle Urkunde mit der Gesellschaft GM Promotions betreffend die Gratisabtretung einer Geländezone gelegen in Biwingen, rue Edward Steichen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen, Ort „Edward Steichen, Katasternummer 189/2778, mit einer Fläche von 1 Quadratmeter. Der Wert des Geländes wird auf 7,50 € geschätzt.

4.0

Notarielle Urkunde - Ankauf durch die Gemeinde
(Gelände in Berchem, rue Méckenheck)

Notarielle Urkunde vom 21. April 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend einen Ankauf, welcher zu einem gemeinnützigen Zweck getätigt wird, nämlich zur Einrichtung eines Gehweges.

Notarielle Urkunde mit Frau Sabel: Ankauf einer Geländezone in Berchem, in der rue Méckenheck, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, Ort „Rue Méckenheck“, Nummer 15/2164, mit einer Fläche von 14 Quadratmetern. Der Verkaufspreis beläuft sich auf einen symbolischen Euro.

5.0

Notarielle Urkunde - Ankauf durch die Gemeinde
(Wiesen, Bann von Liwingen)

Notarielle Urkunde vom 21. April 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend einen Ankauf, welcher zu einem ge-

un but d'utilité publique, à savoir pour la création d'une réserve foncière en vue de réaliser des mesures compensatoires environnementales.

Acte avec Madame Letsch : acquisition de deux labours :

1. Labour sis ban de Livange, inscrit au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, sous le numéro 684, lieu-dit : « In der Rose », contenant 23 ares 20 centiares ;
2. Labour sis ban de Livange, inscrit au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, sous le numéro 1378/2453, lieu-dit : « Falteschberg », comme terre labourable, contenant 22 ares 30 centiares.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 10.465.- €.

meinnützigen Zweck getätigt wird, nämlich zur Einrichtung einer Grundstückreserve für Umweltkompensationsmaßnahmen.

Notarielle Urkunde mit Frau Letsch:

1. Wiese gelegen im Bann von Liwingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, Nummer 684, im Ort „in der Rose“, mit einer Fläche von 23 Ar und 20 Quadratmetern;
2. Wiese gelegen im Bann von Liwingen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, Nummer 1378/2453, im Ort „Falteschberg“, mit einer Fläche von 22 Ar und 30 Quadratmetern.

Der Verkauf findet zu einem Preis von 10.465.-€ statt.

6.0

*Acte notarié - Echange
(Peppange, rue de Crauthem)*

Acte du 21 avril 2016 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant un échange de terrain effectué dans un but d'utilité publique pour l'incorporation d'une parcelle dans le domaine public communal.

Acte avec Monsieur et Madame Rosen-Engelberg :

A. Cession par les époux :

Une languette de terrain sise à Peppange, dans la rue de Crauthem, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, sous le numéro 585/2669, au lieu-dit « rue de Crauthem », contenant 8 centiares.

B. Cession par la Commune :

Une languette de terrain sise à Peppange, dans la rue de Crauthem, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, sous le numéro 585/2668, au lieu-dit « rue de Crauthem », contenant 37 centiares.

Les immeubles cédés étant de même valeur l'échange a eu lieu sans soulte.

6.0

*Notarielle Urkunde – Grundstücktausch
(Peppingen, rue de Crauthem)*

Notarielle Urkunde vom 21. April 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend einen Grundstücktausch, welcher zu einem gemeinnützigen Zweck getätigt wird, nämlich zur Eingliederung einer Parzelle in den öffentlichen Besitz.

Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Roesen-Engelberg:

A. Abtretung durch die Eheleute:

Eine Geländezunge gelegen in Peppingen, in der rue de Crauthem, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion D von Peppingen, Nummer 585/2669, im Ort „rue de Crauthem“, mit einer Fläche von 8 Quadratmetern;

B. Abtretung durch die Gemeinde:

Eine Geländezunge gelegen in Peppingen, in der rue de Crauthem, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion D von Peppingen, Nummer 585/2668, im Ort „rue de Crauthem“, mit einer Fläche von 37 Quadratmetern;

Da die getauschten Grundstücke gleichwertig sind, findet der Austausch ohne Ausgleichszahlung statt.

7.0

Actes notariés - Echanges
(Livange, rue de Peppange)

Actes du 21 avril 2016 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant des échanges de terrain effectué dans un but d'utilité publique en vue de la construction d'une station de pompage et de l'assainissement de la localité de Livange.

Acte avec Monsieur et Madame Boussong-Grimler-Ehlinger :

A. Cession par les époux :

Deux languettes de terrains sises à Livange, dans la rue de Peppange, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, au lieu-dit « rue de Peppange », comme suit :

- numéro 108/2439, contenant 12 centiares ;
- numéro 108/2441, contenant 68 centiares.

B. Cession par la Commune :

Deux languettes de terrains sises à Livange, dans la rue de Peppange, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, au lieu-dit « rue de Peppange », comme suit :

- numéro 108/2438, contenant 5 centiares ;
- numéro 109/2443, contenant 62 centiares.

Acte avec Monsieur et Madame Grimler-Ehlinger-Nutal :

A. Cession par les époux :

Une parcelle de terrain sise à Livange, dans la rue de Peppange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, sous le numéro 108/2446, au lieu-dit « rue de Peppange », contenant 9 ares 73 centiares.

B. Cession par la Commune :

Une parcelle de terrain sise à Livange, dans la rue de Peppange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, sous le numéro 109/2445, au lieu-dit « rue de Peppange », contenant 13 ares 16 centiares.

Les immeubles cédés étant de même valeur l'échange a eu lieu sans soulte.

7.0

Notarielle Urkunden – Grundstücktausche
(Liwingen, rue de Peppange)

Notarielle Urkunde vom 21. April 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend einen Grundstücktausch, welcher zu einem gemeinnützigen Zweck getätigt wird, nämlich zur Eingliederung einer Parzelle in den öffentlichen Besitz.

Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Boussong-Grimler-Ehlinger:

A. Abtretung durch die Eheleute:

Zwei Geländezungen gelegen in Liwingen, in der rue de Peppange, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, im Ort „rue de Peppange“, wie folgt;

- Nummer 108/2439, mit einer Fläche von 12 Quadratmetern,
- Nummer 108/2441, mit einer Fläche von 68 Quadratmetern.

B. Abtretung durch die Gemeinde:

Zwei Geländezungen gelegen in Liwingen, in der rue de Peppange, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, im Ort „rue de Peppange“, wie folgt:

- Nummer 108/2438, mit einer Fläche von 5 Quadratmetern;
- Nummer 109/2443, mit einer Fläche von 62 Quadratmetern.

Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Grimler-Ehlinger-Nutal:

A. Abtretung durch die Eheleute:

Eine Geländeparzelle gelegen in Liwingen, in der rue de Peppange, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, im Ort „rue de Peppange“, mit einer Fläche von 9 Ar und 73 Quadratmetern.

B. Abtretung durch die Gemeinde:

Eine Geländeparzelle gelegen in Liwingen, in der rue de Peppange, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, im Ort „rue de Peppange“, Nummer 109/2445, mit einer Fläche von 13 Ar und 16 Quadratmetern.

Da die getauschten Grundstücke gleichwertig sind, findet der Austausch ohne Ausgleichszahlung statt.

8.0

Actes notariés - Constitution de servitudes pour la pose de canalisations à Livange

Actes du 21 avril 2016 établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant la constitution de servitudes pour la pose de canalisations à Livange :

- Acte avec Madame Letsch
- Acte avec Monsieur et Madame Lenertz-Maillet
- Acte avec Monsieur et Madame Wildgen-Seywert
- Acte avec Monsieur et Madame Weiler-Linck
- Acte avec Monsieur et Madame Guth-Schweitzer
- Acte avec Monsieur Lentz
- Acte avec Madame Reisdorffer
- Acte avec Monsieur et Madame Goedert-Weimerskirch.

9.0

Acte notarié - Constitution de servitude pour la pose d'une canalisation à Crauthem

Acte du 21 avril 2016 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant la constitution de servitude pour la pose d'une canalisation des eaux pluviales à Crauthem :

- Acte avec Madame Kieffer.

10.0

Organisation scolaire 2016/2017 - Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2016/2017 qui commence le 15 septembre 2016 et finit le 15 juillet 2017.

L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2016/2017 a été établie dans le courant du mois d'avril 2016 par l'administration communale en collaboration avec le comité d'école. Elle a fait l'objet de l'avis de la commission scolaire du 3 mai 2016.

8.0

Notarielle Urkunden – Schaffung von Servituten für die Verlegung der Kanalisation in Liwingen

Notarielle Urkunde vom 21. April 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend die Schaffung von Servituten für die Verlegung der Kanalisation in Liwingen:

- Notarielle Urkunde mit Frau Letsch
- Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Lenertz-Maillet
- Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Wildgen-Seywert
- Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Weiler-Linck
- Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Guth-Schweitzer
- Notarielle Urkunde mit Frau Lentz
- Notarielle Urkunde mit Frau Reisdorffer
- Notarielle Urkunde mit Herrn und Frau Goedert-Weimerkirch.

9.0

Notarielle Urkunde – Schaffung einer Servitute für die Verlegung der Kanalisation in Crauthem

Notarielle Urkunde vom 21. April 2016 von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster betreffend die Schaffung einer Servitute für die Verlegung der Abwasserkanalisation in Crauthem:

- Notarielle Urkunde mit Frau Kieffer.

10.0

Schulorganisation 2016/2017 – Schulreglement

Schulreglement für das Schuljahr 2016/2017, welches am 15. September 2016 beginnt und am 15. Juli 2017 endet.

Die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017 wurde im April 2016 von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee erstellt. Der Schulausschuss hat am 3. Mai 2016 ein Gutachten dazu erstellt.

11.0

Budget 2016 -

Engagement de l'emprunt prévu au budget

Le projet de budget 2016 prévoit le recours à un emprunt de 2.700.000,00 €.

Fixation des conditions sous lesquelles sera contracté l'emprunt :

- Durée : 20 ans.
- Remboursement : par semestrialités constantes en capital.
- Taux d'intérêt débiteur : taux Euribor à 6 mois augmenté d'une marge déterminée par l'institut bancaire.
- Méthode de calcul : 360/360 jours.
- Commission et frais : franco.

11.0

Haushalt 2016 -

Aufnahme der vorgesehenen Anleihe

Der Haushalt des Jahres 2016 sieht die Aufnahme einer Anleihe von 2.700.000,00 € vor.

Festsetzen der Bedingungen zur Aufnahme dieser Anleihe:

- Dauer: 20 Jahre.
- Rückzahlung: durch halbjährliche konstante Zahlungen.
- Darlehenszins: Euribor 6 Zinssatz erhöht durch eine Gewinnspannen, welche durch das Bankinstitut festgelegt wird.
- Rechenmethode: 360/360 Tage.
- Kommission und Kosten: Franko.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

12.0 & 13.0

Projet d'aménagement général et projets d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP-QE) – Votes

Suite à la délibération du conseil communal sur le projet d'aménagement (saisine du conseil communal) en date du 9 novembre 2015 en application de l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à la réalisation des consultations en application des articles 11 et 12 de la même loi, le projet d'aménagement général, avec l'avis de la commission d'aménagement et l'avis du ministre de l'environnement, le rapport sur les incidences environnementales, les réclamations et les propositions de modifications du collège échevinal, est soumis au conseil communal pour approbation.

En application de l'article 27 (1) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le premier établissement des

12.0 & 13.0

Allgemeiner Bebauungsplan und Teilbebauungspläne „bestehendes Viertel“ (PAP-QE) - Votum

Nach dem Beschluss des Gemeinderats über das Projekt des allgemeinen Bebauungsplans (Befassung des Gemeinderats) vom 9. November 2015 gemäß Artikel 10 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung und nach den Anhörungen gemäß Artikel 11 und 12 derselben Gesetzes, muss das Projekt des allgemeinen Bebauungsplans, mit den Gutachten der „commission d'aménagement“ und des Umweltministers, dem Bericht über die Folgen für die Umwelt, den Reklamationen und den Vorschlägen für Abänderungen des Schöffensrats, dem Gemeinderat zur Annahme vorgelegt werden.

Gemäß Artikel 27 (1) des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung, werden die ersten Teilbebauungspläne

projets d'aménagement particulier « quartier existant» (PAP-QE) a été mené parallèlement à la procédure du PAG. Par délibération du collège échevinal du 12 novembre 2015 les PAP-QE de la Commune de Roeser ont été mis en procédure d'adoption.

Les points 12 et 13 de l'ordre du jour sont traités simultanément. Le vote du point 12.0 relatif au PAG et du point 13.0 relatif aux PAP-QE est subdivisé en étapes, certains conseillers communaux étant soit auteurs, soit parents ou alliés jusqu'au troisième degré inclusivement d'auteurs d'observations présentées par écrit dans le cadre de la procédure légale de consultation publique relative au PAG et au PAP-QE.

Vote 1 : correction du classement d'une maison sise à Peppange (10, rue Kirchwois) en zone HAB-1 II 1L.

„bestehendes Viertel“ (PAP – QE) parallel zur Prozedur des allgemeinen Bebauungsplans ausgearbeitet. Durch einen Schöffensratsbeschluss vom 12. November 2015 wurde die Prozedur zur Annahme der Teilbebauungspläne der bestehenden Viertel der Gemeinde Roeser begonnen.

Die Tagesordnungspunkte 12 und 13 werden gemeinsam behandelt. Das Votum zu Punkt 12 betreffend den allgemeinen Bebauungsplan und Punkt 13 betreffend die Teilbebauungspläne wird in Etappen durchgeführt, da verschiedene Gemeinderäte entweder selbst Reklamanten im Rahmen der gesetzlich vorgeschriebenen Anhörungsprozedur betreffend den allgemeinen Bebauungsplan und die Teilbebauungspläne „bestehendes Viertel“ waren oder bis zum 3. Grade mit einem Reklamanten verwandt sind.

Votum 1: Abänderung der Klassierung eines Hauses gelegen in Peppingen (10, rue Kirchwois) in Zone Hab-1 II 1L.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Sandra Flammang Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Jean-Paul Reiter Pierre Schumacher Erny Strecker	-	-

Le conseiller Berger et l'échevine Quintus-Schanen n'ont pas participé au débat et au vote en vertu de l'article 20 de la loi communale.

Der Gemeinderat Berger und die Schöffin Quintus-Schanen haben nicht an der Debatte und der Abstimmung teilgenommen, gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes.

Vote 2 : correction du classement des maisons sises à Peppange (35 et 46, rue de Crauthem) en zone HAB-1 III 2L.

Votum 2: Abänderung der Klassierung von Häusern gelegen in Peppingen (35 und 46, rue de Crauthem) in Zone Hab-1 III 2L.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Pierre Schumacher	-	-

Le conseiller Strecker n'a pas participé au débat et au vote en vertu de l'article 20 de la loi communale.

Vote 3 : suppression du classement d'une maison sise à Peppange (35, rue de Crauthem) comme bâtiment à conserver et en catégorie « Gabarits à conserver ».

Der Gemeinderat Strecker hat nicht an der Debatte und der Abstimmung teilgenommen, gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes.

Votum 3: Löschen der Klassierung eines Hauses gelegen in Peppingen (35, rue de Crauthem) als schützenswertes Gebäude in der Kategorie "Gabarits à conserver".

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Pierre Schumacher	-	-

Le conseiller Strecker n'a pas participé au débat et au vote en vertu de l'article 20 de la loi communale.

Vote 4 : vote sur l'ensemble du PAG, les immeubles précédents exceptés.

Der Gemeinderat Strecker hat nicht an der Debatte und der Abstimmung teilgenommen, gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes.

Votum 4 über den allgemeinen Bebauungsplan, die vorgenannten Gelände ausgenommen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

Vote 5 : vote sur l'ensemble des PAP-QE, les immeubles précédents exceptés.

Votum 5 über die Teilbebauungspläne „bestehendes Viertel“, die vorgenannten Gelände ausgenommen.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

14.1

Projet d'aménagement particulier aux lieux-dits « rue de Bettembourg » / « rue de Hellange » à Crauthem (nouveau vote)

Par délibération du 5 octobre 2015 le conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier amendé concernant des fonds sis à Crauthem (rue de Bettembourg et rue de Hellange), présenté par le bureau d'architecture V2 Architecture de Steinfort pour le compte de la société CREA HAUS Promotions.

Dans le cadre de la procédure d'approbation le ministre de l'Intérieur a invité les autorités communales à soumettre le projet d'aménagement particulier en question de nouveau au vote du conseil communal soit conjointement avec le vote définitif de la refonte du plan d'aménagement général, soit dans une des séances du conseil communal subséquentes à celle du vote définitif de la refonte du plan d'aménagement général de la commune de Roeser. Le projet voté par le conseil communal en séance du 5 octobre 2015 lui est donc à nouveau soumis en exécution de l'invitation ministérielle.

14.1

Projekt eines Teilbebauungsplans im Ort „rue de Bettembourg“ / „rue de Hellange“ in Crauthem (neue Abstimmung)

Durch einen Beschluss vom 5. Oktober 2015 hat der Gemeinderat das angepasste Projekt eines Teilbebauungsplans betreffend ein Gelände in Crauthem (rue de Bettembourg und rue de Hellange), welches vom Architekturbüro V2 Architecture aus Steinfort im Auftrag von CREA HAUS Promotions erstellt wurde, genehmigt.

Im Rahmen der Genehmigungsprozedur hat der Innenminister die Gemeindeverantwortlichen aufgefordert, dieses Projekt dem Gemeinderat ein weiteres Mal zur Genehmigung vorzulegen, entweder gleichzeitig mit der Abstimmung über die Neufassung des allgemeinen Bebauungsplans, oder in einer darauf folgenden Gemeinderatssitzung. Gemäß der ministeriellen Aufforderung, wird das Projekt, welches am 5. Oktober 2015 vom Gemeinderat genehmigt wurde, dem Gemeinderat ein weiteres Mal zur Genehmigung vorgelegt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher	Nadine Brix

L'échevine Pesch-Dondelinger n'a pas participé au débat et au vote du point 14.1.

Die Schöffin Pesch-Dondelinger hat nicht an der Debatte und der Abstimmung über Punkt 14.1 teilgenommen.

14.2

Projet d'aménagement particulier au lieu-dit « In Urbert » à Peppange

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Peppange (lieu-dit « In Urbert »), présenté par le bureau d'études E-cone de Mersch pour le compte de la société FISECO. En application de l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le projet doit être soumis au vote définitif du conseil communal. Cette procédure est effectuée parallèlement à la

14.2

Projekt eines Teilbebauungsplans im Ort „In Urbert“ in Peppingen

Projekt eines Teilbebauungsplans betreffend ein Gelände gelegen in Peppingen (Ort „In Urbert“), vorgeschlagen vom Planungsbüro E-cone aus Mersch im Auftrag der Gesellschaft FISECO. Gemäß Artikel 30 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung, muss dieses Projekt dem Gemeinderat zur endgültigen Genehmigung vorgelegt werden. Gemäß Gutachten der

procédure d'adoption du PAG suivant l'avis de la Cellule d'évaluation de la commission d'aménagement.

„Cellule d'évaluation de la commission d'aménagement“ wird diese Prozedur gleichzeitig mit der Prozedur zur Genehmigung der Neufassung des allgemeinen Bebauungsplans ausgeführt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Nadine Brix	Pierre Schumacher

15.0

Questions orales des conseillers

Erny Strecker :

J'ai eu l'information qu'il y aurait un dépôt illégal de déchets sur le site de l'entreprise Maroldt à Bivange. Est-ce que le collègue échevinal est au courant de cette situation ?

Réponse du bourgmestre : On avait ce problème il y a quelques années. L'entrepreneur locataire de ces terrains avait effectivement installé un dépôt illégal de déchets à cet endroit. Au moment où il a été contraint d'enlever ces déchets, il a fait faillite. Je peux mal imaginer que ce dépôt a grandi entre-temps, sauf si d'autres particuliers ont profité de la situation pour se débarrasser de leurs déchets. Nous demanderons à nos services de vérifier sur place et de faire le nécessaire pour que ce dépôt soit enlevé.

Eugène Berger :

Ma question concerne le règlement provisoire de la circulation édicté à l'occasion de la manifestation « Réiser Pärdsdeeg ». Je comprends que des places de parking ont été aménagées sur la route, vu que le parking habituel était inutilisable à cause des intempéries. Mais pourquoi est-ce qu'on a barré la route sur toute la longueur de Hellange jusqu'à Crauthem ? On aurait pu prévoir des places de parking sur une partie de la route, sans pour autant la barrer entièrement. En plus, ce règlement était en vigueur pendant toute la durée de la mani-

15.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Erny Strecker:

Ich wurde informiert, dass eine illegale Müllhalde auf dem Gelände der Firma Maroldt in Biwingen existiert. Hat der Schöfferrat Kenntnis von dieser Halde?

Antwort des Bürgermeisters: Dieses Problem bestand vor einigen Jahren. Die Gesellschaft, welche dieses Gelände gemietet hatte, hatte tatsächlich eine Müllhalde eingerichtet. Zu dem Moment, wo diese Gesellschaft gezwungen werden sollte, diese Deponie zu beseitigen, war sie allerdings schon in Konkurs gegangen. Ich kann mir nicht vorstellen, dass diese Halde mittlerweile grösser geworden ist, außer wenn Privatleute von der Situation profitiert haben, um sich ihres Mülls zu entledigen. Wir werden unsere Dienste beauftragen, dies zu überprüfen beziehungsweise dafür zu sorgen, dass diese Halde verschwindet.

Eugène Berger:

Meine Frage betrifft die provisorische Verkehrsverordnung, welche anlässlich der Veranstaltung „Réiser Pärdsdeeg“ verabschiedet wurde. Ich verstehe, dass Parkplätze auf der Straße vorgesehen wurden, da der gewöhnliche Parkplatz aufgrund des Wetters nicht nutzbar war. Aber warum wurde hierfür die ganze Straße von Hellingen nach Crauthem gesperrt? Man hätte doch Parkplätze auf einem Teil dieser Straße vorsehen können, ohne diese komplett zu sperren. Ferner war diese Verordnung während der ganzen Dauer der Veranstal-

festation, ce qui a conduit à des désagréments pour les habitants de notre commune. Beaucoup de gens se sont plaints parce qu'ils ont dû faire des détours à des moments de la journée où il n'y avait aucune activité sur le site de cette manifestation. Est-ce que c'était la Commune qui a édicté ce règlement ? Pourquoi est-ce qu'il n'y a eu aucune information préalable de la population ?

Réponse du bourgmestre : Il s'agit là d'une route « hors localité » qui n'est pas de la responsabilité de la commune. Le règlement ministériel ordonnant la fermeture de la route a été pris à la demande de l'organisateur. Le premier jour, le parking habituel n'était pas utilisable et il y avait de nombreuses voitures stationnées sur la route de Crauthem direction Hellange. A noter qu'il y avait également des navettes de bus et qu'il était prévu d'utiliser le parking de la Poste à Bettembourg. Les jours après le temps s'est amélioré. Malheureusement il n'est pas possible de prévoir un règlement ministériel juste pour le cas d'intempéries. Voilà pourquoi la route est restée fermée à la circulation pendant toute la durée de la manifestation. En outre, le règlement en question a été décidé le jour même, voilà pourquoi l'information du public laissait à désirer. Le règlement a certes été publié dans les journaux, mais il n'y avait pas d'autre information du public.

Erny Fisch :

J'ai été informé que des vieux habits et des déchets ont été déposés à côté du conteneur à Berchem/Gare. Est-ce que la Commune ne dispose d'aucun moyen pour empêcher ces dépôts illégaux ?

Réponse du bourgmestre : Le conteneur à habits devrait être vidé plus souvent. Mais il est difficile de prévoir une périodicité pour le vidage car ces conteneurs sont remplis de façon très différente. Il suffit qu'un individu décide de ranger son grenier et de se débarrasser de ses vieux habits pour que ce conteneur soit rempli en un laps de temps très réduit. Et s'il y a des sacs avec des habits déposés à côté du conteneur, d'autres individus en profitent pour déposer d'autres sacs respectivement pour déposer leurs déchets ménagers. En outre, il arrive que des individus montent dans le conteneur pour enlever les habits encore utilisables. Les habits non utilisables sont alors jetés

in Kraft, was Unannehmlichkeiten für die Einwohner unserer Gemeinde mit sich brachte. Viele Einwohner haben sich beschwert, dass sie große Umwege machen mussten, zu Tageszeiten, wo keine Aktivitäten auf dem Herchesfeld waren. Hat die Gemeinde diese Verordnung verabschiedet? Weshalb wurde die Bevölkerung nicht im Voraus informiert?

Antwort des Bürgermeisters: Diese Straße ist außerorts und demnach ist die Gemeinde nicht zuständig. Die ministerielle Verordnung, welche die Schließung ermöglichte, wurde auf Anfrage des Veranstalters verabschiedet. Am ersten Tag der Veranstaltung war der gewöhnlich genutzte Parkplatz unbenutzbar und es standen zahlreiche Fahrzeuge auf der Hauptstraße von Crauthem Richtung Hellingen. Es wurden ebenfalls Buspendeldienste angeboten und es war sogar vorgesehen, den Parkplatz der Post in Bettembourg zu benutzen. Danach hat sich das Wetter jedoch gebessert. Leider ist es aber nicht möglich, eine Verordnung nur für den Fall von schlechtem Wetter zu verabschieden. Deshalb war die Verordnung die ganze Zeit in Kraft. Die Verordnung war auch am selben Tag verabschiedet worden, deshalb konnte die Bevölkerung auch nicht mehr informiert werden. Zwar wurde die Verordnung in den Zeitungen veröffentlicht, doch gab es keine weitere Informationsversuche.

Erny Fisch:

Ich wurde informiert, dass Säcke mit alten Kleidern und Müll neben dem Kleidercontainer in Berchem/Bahnhof abgelagert wurden. Hat die Gemeinde hier eine Möglichkeit, diese illegalen Ablagerungen zu verhindern?

Antwort des Bürgermeisters: Der Kleidercontainer müsste öfters geleert werden. Leider ist es jedoch schwierig vorauszusagen, wie oft dieser Container geleert werden muss, da er sehr unregelmäßig genutzt wird. Es genügt, dass ein Einwohner seinen Speicher räumt und alte Kleider aussortiert und schon ist der Container überfüllt. Wenn dann Kleidertüten neben dem Container liegen, dauert es nicht lange, bis weitere hinzukommen beziehungsweise bis andere Mitbürger davon profitieren, um ihren Müll ab zu lagern. Des weiteren kommt es vor, dass Menschen in diesen Container steigen, um die brauchbaren Kleidungsstücke zu

par terre. Nous contacterons la société responsable de ce conteneur pour leur demander de vider ce conteneur plus souvent.

Erny Fisch :

Il y a également un problème avec des déchets laissés sur la place aménagée pour barbecues à Crauthem. Il n'y a que deux poubelles à cet endroit. Ceci est insuffisant. Est-ce que la Commune ne pourrait pas rajouter des poubelles à cet endroit ?

Réponse du bourgmestre : Je vous recommande de faire des suggestions de ce genre directement aux responsables de notre service technique. De cette façon les services peuvent réagir beaucoup plus rapidement. Nous demanderons à nos services de rajouter quelques poubelles à cet endroit.

Erny Fisch :

Sur le côté du garage à Livange il faudrait faire un fauchage. La visibilité est mauvaise et cela est dangereux.

Réponse du bourgmestre : Avec toute la pluie qu'on a eue les dernières semaines, nous avons beaucoup d'endroits de ce genre où un fauchage serait nécessaire. Malheureusement nos services ont un certain retard, aussi à cause du travail pour la manifestation « Réiser Pärdsdeeg ».

Sandra Flammang :

Est-ce que la Commune s'engage en faveur de la protection des animaux ? La ville de Differdange a récemment pris l'initiative de stériliser les chats errants. Je sais qu'il y a beaucoup de chats errants dans notre commune qui se reproduisent constamment. On m'a également dit que les responsables de l'asile pour animaux de Dudelange n'aimeraient pas intervenir à Roeser car il n'y aurait aucun soutien de la part de la commune. La commune accorde beaucoup de subsides à de nombreuses associations. Je suis d'avis que la protection des animaux est également très importante. Est-ce que la Commune accorde des subsides en faveur d'une association de protection d'animaux ?

Réponse du bourgmestre : Je ne connais pas cette action de Differdange, mais une action de stérilisation de ce genre existe à

entwenden. Alles, was unbrauchbar ist, wird einfach auf den Boden geschmissen. Wir werden die betroffene Gesellschaft bitten, diesen Container öfters zu leeren.

Erny Fisch:

Es gibt ebenfalls Probleme mit dem Müll auf dem Grillplatz in Crauthem. Hier steht auch nur ein einziger Abfallbehälter. Das ist ungenügend. Kann die Gemeinde hier nicht weitere Behälter aufstellen?

Antwort des Bürgermeisters: Ich schlage vor, dass sie solche Vorschläge in Zukunft direkt an unseren technischen Dienst richten, dann kann das viel schneller erledigt werden. Natürlich werden wir dafür sorgen, dass weitere Müllbehälter aufgestellt werden.

Erny Fisch:

Seitlich des KFZ-Betriebes in Liwingen müsste das Gras gemäht werden. Die Sicht ist sehr schlecht und das ist gefährlich.

Antwort des Bürgermeisters: Aufgrund des vielen Regens der letzten Wochen haben wir mehrere Orte in der Gemeinde, wo gemäht werden müsste. Leider haben unsere Dienste aber jetzt einen Rückstand, auch aufgrund der Arbeit für die Veranstaltung „Réiser Pärdsdeeg“.

Sandra Flammang:

Engagiert sich die Gemeinde für den Tierschutz? Die Stadt Differdingen hat jetzt eine Initiative ergriffen, um freilaufende Katzen zu sterilisieren. Ich weiß, dass es auch viele freilaufende Katzen im Roeserbann gibt. Ich wurde auch informiert, dass das Tierasyl aus Düdelingen nicht gerne in Roeser interveniert, da es nicht von der Gemeinde unterstützt wird. Die Gemeinde verteilt ja ziemlich viele Beihilfen für Gesellschaften, ich finde dass der Tierschutz ebenfalls wichtig ist. Zahlt die Gemeinde eine Beihilfe an eine Tierschutzvereinigung?

Antwort des Bürgermeisters: Ich kenne diese Aktion aus Differdingen nicht. Ich weiß jedoch, dass die Stadt Düdelingen eine ähnliche Sterilisationsinitiative ergriffen hat. Düdelingen gewährt eine finanzielle Beihilfe für die Sterilisation jeder Katze beziehungsweise jedes Hundes. Ich kann mir nicht

Dudelange. La ville de Dudelange accorde un subside à chaque individu que fait stériliser son chat ou son chien. Je ne pense pas qu'on puisse limiter une telle action aux seuls animaux errants, car une telle décision serait discriminatoire pour les propriétaires d'animaux. Ici à Roeser, nous sommes d'avis qu'il n'est pas des attributions d'une commune de financer la stérilisation d'animaux domestiques. Nous accordons déjà des subsides aux asiles pour animaux. Par ailleurs, nous avons proposé une collaboration à l'asile de Dudelange pour la création du chenil prévu par la nouvelle loi sur les chiens. On aurait financé ce chenil si en contrepartie l'asile avait assuré son fonctionnement. L'asile de Dudelange a cependant refusé une telle collaboration. Voilà pourquoi on a fait une convention avec l'asile de Gasperich.

Enfin je peux vous informer que Dudelange a demandé la participation des communes avoisinantes pour prévoir une extension de l'asile de Dudelange pour créer un centre régional. Nous attendons maintenant qu'ils nous présentent un concept. Nous ne sommes pas opposés à une participation de notre commune à ce projet, cependant il doit être garanti que la structure à créer soit également compétente dans notre commune.

Réponse de l'échevine Renée Quintus-Schanen : J'ai représenté notre commune dans la réunion où ce projet de centre régional a été annoncé. Ce projet sera présenté aux communes d'ici peu. Je dois dire cependant que par le passé il était de temps en temps difficile de contacter l'asile de Dudelange en cas de besoin, car le centre n'est pas ouvert en permanence.

Edy Reding :

Le syndicat SIDOR a modifié ses statuts et suite à cette modification de statuts, les communes-membres auront droit à un remboursement des amortissements accumulés. Est-ce que le collège échevinal dispose d'informations supplémentaires concernant cette modification de statuts ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons prévu de traiter ce point à l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil communal. Mais il est vrai que suite à cette modification de statuts, les communes-membres

peuvent se voir représenter, que si une telle action sur les animaux errants est limitée, les propriétaires de chiens et de chats ne seraient pas touchés. Ici à Roeser, nous sommes d'avis qu'il n'est pas des attributions d'une commune de financer la stérilisation d'animaux domestiques. Nous accordons déjà des subsides aux asiles pour animaux. Par ailleurs, nous avons proposé une collaboration à l'asile de Dudelange pour la création du chenil prévu par la nouvelle loi sur les chiens. On aurait financé ce chenil si en contrepartie l'asile avait assuré son fonctionnement. L'asile de Dudelange a cependant refusé une telle collaboration. Voilà pourquoi on a fait une convention avec l'asile de Gasperich.

Enfin je peux vous informer que Dudelange a demandé la participation des communes avoisinantes pour prévoir une extension de l'asile de Dudelange pour créer un centre régional. Nous attendons maintenant qu'ils nous présentent un concept. Nous ne sommes pas opposés à une participation de notre commune à ce projet, cependant il doit être garanti que la structure à créer soit également compétente dans notre commune.

Antwort der Schöffin Renée Quintus-Schanen: Ich habe unsere Gemeinde bei einer Unterredung vertreten, wo es um dieses Projekt ging. Dieses Projekt wird uns bald vorgestellt. Ich muss allerdings auch bemerken, dass es nicht immer leicht ist, das Düdelinger Tierasyl zu kontaktieren, da es nicht immer geöffnet hat.

Edy Reding:

Das Syndikat SIDOR modifiziert seine Statuten und die Mitgliedsgemeinden erhalten eine Kostenerstattung der kumulierten Abschreibungen. Hat der Schöfferrat nähere Informationen hierzu?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten vorgesehen, diesen Punkt in der kommenden Gemeinderatssitzung zu behandeln. Aber es ist wahr, dass die Mitgliedsgemeinden eine Rückzahlung der Abschreibungen der letzten 30 Jahre erhalten, ehe diese Statutenänderung durchgeführt wird. Der Betrag,

seront remboursées de l'amortissement accumulé des dernières 30 années. Le montant à rembourser à notre commune devrait se chiffrer à quelques 350.000 €.

Réponse du conseiller communal Jean-Paul Reiter : Le syndicat était dans l'obligation de se donner des nouveaux statuts à cause des fusions de certaines de ses communes-membres. Les fonds accumulés seront remboursés aux communes-membres proportionnellement au degré de leur participation. Dans ce contexte, j'aimerais ajouter que notre commune figure parmi les meilleures concernant la livraison de déchets au syndicat SIDOR. Des 36 communes-membres, la commune de Roeser figure parmi les 5 qui délivrent le moins de déchets au syndicat SIDOR.

Pierre Schumacher :

Le règlement communal concernant les chiens prévoit que les chiens doivent être tenus en laisse. Est-ce que cette règle n'est pas également valable sur le site Herchesfeld ?

Réponse du bourgmestre : Depuis l'introduction de la loi relative aux chiens de 2008, le règlement communal a été abrogé. La loi prévoit des règles claires en ce qui concerne la tenue en laisse des chiens sur des lieux publics. Malheureusement on constate que les dispositions de cette loi ne sont pas toujours respectées. On m'a rapporté des situations de ce genre également dans le nouveau parc Kolla où des gens irresponsables ont laissé courir des chiens de combat sur l'aire de jeux. Malheureusement la Police n'intervient pas toujours dans des cas pareils. Ceci pourrait être une mission pour la nouvelle police administrative qui sera prévu dans le cadre de la réforme de la Police.

den die Gemeinde Roeser erhalten wird, beläuft sich voraussichtlich um 350.000 €.

Antwort des Gemeinderats Jean-Paul Reiter: Das Syndikat musste seine Statuten ändern, da verschiedene Mitgliedsgemeinden fusioniert haben. Die akkumulierten finanziellen Mittel werden nun an die Gemeinden gemäß ihrer Beteiligung ausgezahlt. In diesem Kontext möchte ich jedoch auch informieren, dass unsere Gemeinde zu den besten gehört, was die Ablieferung von Müll beim Syndikat betrifft. Von den 36 Mitgliedsgemeinden befindet sich unsere Gemeinde unter den 5, welche am wenigsten Müll abliefern.

Pierre Schumacher:

Die Gemeindeverordnung betreffend die Hunde sieht vor, dass Hunde an der Leine geführt werden müssen. Zählt das ebenfalls für das Herchesfeld?

Antwort des Bürgermeisters: Seit der Einführung des Gesetzes betreffend die Hunde von 2008, wurde die Gemeindeverordnung außer Kraft gesetzt. Das Gesetz regelt die Leinenführung von Hunden auf öffentlichen Plätzen sehr genau. Leider muss man feststellen, dass sich nicht jeder daran hält. Mir wurde auch von ähnlichen Situationen im Park Kolla berichtet, wo unverantwortliche Zeitgenossen Kampfhunde frei auf dem Spielplatz laufen ließen. Leider schreitet die Polizei in solchen Fällen nicht immer ein. Dies könnte in Zukunft auch eine Mission für die neu zu schaffende administrative Polizei sein, welche mit der Reform der Polizei entstehen soll.

16.1

Séance secrète : Organisation scolaire 2016/2017 - Réaffectations aux postes vacants d'instituteur - Liste 1 (poste C 2-4 - 1p 100%)

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par l'inspecteur.

16.1

Geheimsitzung: Schulorganisation 2016/17 - Neuzuteilung auf die vakanten Lehrerposten - Liste 1 (Posten C2-4 - 1 p 100 %)

Ernennungsprozedur auf der ersten Liste der vakanten Posten. Vorschläge für die Neuzuteilung der Lehrpersonen, welche die Gemeinde wechseln möchten. Wahl der Kandidaten auf Basis einer Liste, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde.

16.2

*Séance secrète : Organisation scolaire
2016/2017 - Réaffectations aux postes vacants
d'instituteur - Liste 1 (poste C 1 - 1p SUR 100%
A 16-17)*

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par l'inspecteur.

17.0

*Confirmation de règlements provisoires
d'urgence de la circulation*

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal en date du 8 juin 2016 :

- Limitation de la circulation à Crauthem à l'occasion de la manifestation « Réiser Pædsdeeg » ;
- Limitation de la circulation à Crauthem à l'occasion de travaux d'infrastructures.

16.2

*Geheimsitzung: Schulorganisation
2016/17 - Neuzuteilung auf die vakanten
Lehrerposten - Liste 1 (C1 - 1p SUR 100 %
A 16-17)*

Ernennungsprozedur auf der ersten Liste der vakanten Posten. Vorschläge für die Neuzuteilung der Lehrpersonen, welche die Gemeinde wechseln möchten. Wahl der Kandidaten auf Basis einer Liste, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde.

17.0

*Bestätigung von provisorischen
Verkehrsverordnungen*

Bestätigung gemäß Artikel 5, Paragraf 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen der Verkehrsverordnungen, welche vom Schöffentrat am 8. Juni 2016 beschlossen wurden:

- Einschränkung des Straßenverkehrs in Crauthem anlässlich der Veranstaltung „Réiser Pædsdeeg“
- Einschränkung des Straßenverkehrs in Crauthem anlässlich von Infrastrukturarbeiten.

Résolution sur la réforme territoriale de la police

Le conseil communal,

Considérant que la Commune de Roeser a longtemps lutté pour disposer un commissariat de police autonome ;

Considérant que la Commune de Roeser était, jusqu'à l'ouverture du commissariat de police de Roeser, dépendante du commissariat de police de Bettembourg et avant la réforme de 1999 portant création d'un corps de police grand-ducale, de la gendarmerie de Bettembourg ;

Considérant qu'en vue de l'installation d'un commissariat local la Commune de Roeser a, sur proposition du gouvernement de l'époque, d'abord acquis un local, puis transformé celui-ci à ses frais en commissariat de police suivant les instructions et prescriptions de l'autorité étatique compétente ;

Considérant que l'Etat, d'abord locataire de ces locaux, a ensuite préféré devenir propriétaire du

local de commissariat de police aménagé par la Commune de Roeser ;

Considérant que le Gouvernement entend réorganiser la Police Grand-Ducale et plus particulièrement sa répartition territoriale ;

Considérant qu'un audit a été réalisé au sein de la Police Grand-Ducale ;

Considérant que cette réorganisation prévoit la fermeture de certains commissariats de proximité, dont celui de Roeser ;

Considérant que le commissariat de proximité de Roeser est territorialement compétent pour les communes de Roeser, Frisange et Weiler-la-Tour ;

Considérant que le ministre de la Sécurité Intérieure a présenté les grandes lignes de cette réorganisation aux bourgmestres concernés en date du 1^{er} février 2016;

Considérant que le SVVICOL a organisé une première réunion de concertation avec les communes concernées par la fermeture du commissariat installé sur leur territoire en date du 15 février 2016, puis une deuxième réunion d'information avec l'ensemble des communes en date du 21 mars 2016 ;

Considérant que conformément à ce qui avait été promis par le ministre lors d'une entrevue entre la direction de la Police Grand-Ducale et les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Roeser, Frisange et Weiler-la-Tour qui a eu lieu en date du 3 mars 2016 ;

Se rappelant les conclusions présentées par le Ministre de la Sécurité Intérieure à la suite de la réunion du 21 mars 2016 ;

Etant d'avis que la sécurité publique doit rester une mission partagée entre l'Etat et les communes ;

Considérant que le sentiment de sécurité auquel aspirent les citoyens ne peut être conforté que par une présence de proximité de la police et par conséquent par l'existence d'un commissariat territorialement implanté ;

Considérant que comme le commissariat de proximité de Roeser est territorialement compétent pour les communes de Roeser, Frisange et Weiler-la-Tour, une démarche commune des trois collèges échevinaux est requise et une position commune des trois conseils communaux est souhaitée ;

Vu la loi modifiée du 31 mai 1999 portant création d'un corps de Police Grand-Ducale et d'une Inspection Générale de la Police ;

Vu la loi communale du 13 décembre 1988 telle qu'elle a été modifiée ;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 ;

Après délibération ;

Décide à l'unanimité des voix

D'arrêter la résolution suivante relativement au projet de réorganisation territoriale de la Police Grand-ducale.

Le conseil communal :

- reconnaît l'importance d'une réorganisation de la Police Grand-Ducale ;

- invite le Gouvernement à poursuivre ses efforts soutenus dans le recrutement d'agents de police supplémentaires ;
- soutient la démarche pour identifier les postes pouvant être assurés par des agents civils et administratifs ;
- est réticent aux arguments développés pour défendre la fusion entre les commissariats de Bettembourg et Roeser, alors que cette fusion réinstaurerait une situation connue jusqu'à l'ouverture du commissariat de Roeser en 2003 ;
- s'oppose, par conséquent, à une fermeture complète et immédiate du commissariat de police de Roeser ;
- partage l'appréciation du ministère et de la direction de la Police que le citoyen se rend de préférence au commissariat le plus proche de son lieu de travail ;
- demande une présence accrue de la Police sur le territoire des trois communes concernées ;
- accepte la proposition d'une réduction des heures d'ouverture du commissariat de Roeser à un minimum suffisant mais nécessaire, ainsi p.ex. à une matinée par semaine ;
- demande en contrepartie une présence réelle et visible de la Police sur le territoire des communes de Roeser, Frisange et Weiler-la-Tour.
- est d'accord avec la proposition du ministre de créer, à titre d'essai et ce pendant au moins une période de deux ans, une communauté de commissariat entre les commissariats de Roeser et de Bettembourg ;
- tient à ce que le contact privilégié de la police avec les bourgmestres reste maintenu ;
- invite le gouvernement, et plus particulièrement les ministres compétents (Sécurité intérieure, Intérieur, Justice) de promouvoir les réformes visant l'extension des compétences des agents municipaux et le renforcement des moyens pour une meilleure mise en application de la police administrative ;
- charge le collège échevinal de transmettre la présente résolution aux ministres concernés et à la direction de la Police Grand-Ducale.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 13. Juni 2016

Die LSAP-Fraktion begrüßt den Vorschlag des Schöffengerates, sich für die Beibehaltung des Polizeikommissariates von Roeser auszusprechen. Um sich nicht von vornherein gegen jeden Reformansatz zu verschließen, ist die LSAP mit dem Vorschlag des Ministers für innere Sicherheit einverstanden, dass es zu einer engeren Zusammenarbeit mit dem Kommissariat von Bettemburg kommt.

Der Hauptpunkt jedoch dieser Gemeinderatssitzung war die Diskussion und Verabschiedung des neuen „Allgemeinen Bebauungsplanes“, kurz PAG, der Gemeinde Roeser, sowie des PAP „quartiers existants“, also die zukünftigen Ausweisungen und Bauvorschriften in bestehenden Vierteln unserer Ortschaften.

Die LSAP Fraktion begrüßt, dass nach über 10 Jahren Vorbereitungszeit es endlich zu einem neuen Planungsinstrument mit dem neuen PAG der Gemeinde kommt und hofft, dass der neue Bebauungsplan Anfang 2017 in Kraft treten kann. Die LSAP bedauerte nochmals, dass unnötige Zeit und viel Geld verschwendet werden musste, weil das Gesetz von 2004 auf welchem der PAG aller Gemeinden basiert, staatlicherseits schlecht vorbereitet, und mehrmals nachgebessert werden musste. Die LSAP Fraktion begrüßt ausdrücklich, dass der Schöffengerat sowohl einem großen Teil der Bemerkungen und Vorschläge in den „avis“ der staatlichen Planungskommission, als auch des Umweltministers, Rechnung getragen hat.

Des Weiteren stellt die LSAP fest, dass der Schöffengerat, sowohl einer Mehrheit der Einsprüche von Bürgern in den einzelnen Ortschaften unserer Gemeinde Rechnung getragen hat, als auch den Sorgen und Ängsten eines Teiles der Bevölkerung entgegen gekommen ist, indem im Planungsgebiet „Hierschterbiereg“ zwischen Bivingen und Berchem die ausgewiesenen Flächen deutlich reduziert werden, gänzlich auf die Ausweisung sogenannter „HAB2-Zonen“ verzichtet wird, was einen positiven Einfluss sowohl auf die Baudichte, als auch auf die maximale Anzahl zu bauender Wohnungen hat. Außerdem wurde in der „Zone-Mixte“ die maximale Fläche für Gewerbe von 1200qm auf 600qm reduziert.

Auf den somit ausgewiesenen Flächen können in einen Zeitrahmen von 12 Jahren maximal 142 Wohneinheiten auf 5,1 ha entstehen.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 13 juin 2016

La fraction du LSAP soutient la proposition du collège échevinal de s'exprimer pour le maintien du commissariat de proximité de la Police Grand-Ducale à Roeser. Le LSAP était pourtant d'accord, afin de souligner de ne pas freiner toute initiative de réforme, de soutenir le projet du ministre de la sécurité intérieure, d'une collaboration rapprochée avec le commissariat de Police de Bettembourg.

Le point principal de cette séance du conseil communal était pourtant la discussion et l'approbation du nouveau plan d'aménagement général de la commune de Roeser, le PAG, et du PAP « quartiers existants » qui définit les futures utilisations et prescriptions de construction dans les différents quartiers de nos villages.

Le groupe LSAP est satisfait qu'après plus que 10 ans de travaux préparatifs, la commune reçoit enfin ce nouvel instrument de planification en matière d'urbanisme et espère que le nouveau PAG puisse entrer en vigueur début 2017. La fraction LSAP a encore une fois déploré qu'on a perdu du temps inutile et dépensé beaucoup d'argent, parce que la loi de 2004 qui régit les PAG des communes a été mal préparée par l'Etat et a dû être réformée depuis, à plusieurs reprises. En contrepartie, le LSAP accueille favorablement le fait que le collège échevinal a pris en compte un bon nombre de remarques et de suggestions des avis de la commission d'aménagement de l'Etat et du ministre de l'Environnement.

Outre, le LSAP constate que le collège échevinal a suivi bon nombre d'observations de la part des citoyens des différentes localités de notre commune, et pris en compte certaines craintes et préoccupations d'une partie de la population dans le contexte des discussions autour du futur quartier « Hierschterbiereg » entre Bivange et Berchem. Ainsi, les surfaces classées dans le périmètre de construction ont été considérablement réduites, il a été entièrement renoncé à classer des « zones HAB2 », ce qui a une influence positive sur la densité et le nombre de logements à construire. De même les surfaces commerciales ont été réduites dans les zones mixtes à caractère villageois de 1200m² à 600m² par unité.

Dans les 12 prochaines années, au maximum 142 nouvelles unités d'habitations peuvent être réalisées sur les terrains en question.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun
Gemeng Réiser

Position der CSV-Fraktion zu der Gemeinderatssitzung vom 13.06.2016

Zum Punkt 2.0 Résolution sur la réforme territoriale de la police

Die CSV Fraktion spricht sich nicht gegen eine Polizeireform aus. Wir sind aber gegen die Schließung des „Commissariat de Proximité“ in Roeser, da die Gemeinde Roeser sich lange für die Unterbringung eines Büros in unserer Gemeinde eingesetzt hat. Zu dem setzen wir uns für eine sichtbare Anwesenheit in den Gemeinden Roeser, Frisingen und Weiler-zum-Turm ein. Bei steigender Kriminalität kann die Schließung in Roeser nicht im Interesse der Bürger sein. Aus dem Grund unterstützt die CSV Fraktion die Resolution betreffend Schließung des „Commissariat de Proximité“ der Gemeinde Roeser.

Zum Punkt 10.0 Organisation scolaire 2016-2017 - Règlement d'organisation

Die Schulschöffin Marianne Pesch-Dondelinger hat in der Gemeinderatssitzung vom 13.6.2016 die Schulorganisation 2016/2017, die für alle Einwohner die Kinder im schulpflichtigen Alter haben von großer Wichtigkeit ist, vorgestellt.

Eine wirksame Zusammenarbeit zwischen Lehrpersonal, Eltern, Schülern, Schulinspektor, Schulkomitee, Elternvertretern und dem Schöffenrat ist unumgänglich um gute schulische Resultate zu bewirken und dabei die Freude an der Schule nicht zu vernachlässigen.

Die 453 Schüler die ab Herbst 2016 unsere Strukturen besuchen sind auf die 2 Ortschaften Crauthem und Berchem verteilt wobei es zu einigen räumlichen Änderungen kommt bedingt durch die Klasseneffektive und es ist auch dieses Jahr von Nöten neues Schulpersonal einzustellen.

Der Schöffenrat hat auf den Vorschlag vom Schulkomitee hin den Entschluss gefasst die finanziellen Mittel die jeder Klasse zur Verfügung stehen den jetzigen Gegebenheiten nach anzuheben nachdem das vorherige Budget vor 10 Jahren festgelegt wurde.

Die CSV-Fraktion bedankt sich gemeinsam mit der Schulschöffin für diese gute Zusammenarbeit zwischen allen Akteuren die sich für die Schulbereiche einsetzen und im Interesse unserer Kinder und ihrer Zukunft handeln.

Zum Punkt 12.0 Projet d'aménagement général - Vote

Die CSV Fraktion begrüßt es, dass der Schöffenrat beim „PAG“ (Allgemeiner Bebauungsplan) mit offenen Karten gespielt hat. Die Bürger hatten die Möglichkeit sich in 2 Informationsversammlungen zum PAG zu informieren, wobei die 2te hauptsächlich dem „Hieschterbiert“ gewidmet war. Wir begrüßen aber auch, dass der Schöffenrat auf die Sorgen und Ängste der Mitbürger reagiert hat, und auf Grund der Reklamationsgespräche und der Versammlungen verschiedene tiefgreifende Änderungen vorgenommen hat. Es war ja hauptsächlich die Erweiterungsfläche auf dem „Hieschterbiert“ die in der Kritik stand. Hier wurde reagiert und 2/3 des ZAD (Zones d'aménagement différencié) wurden ganz aus dem PAG entfernt. Wir als CSV Fraktion unterstützen das verbleibende abgespeckte Drittel mit 5,1 Ha.

Was uns aber auch wichtig erscheint, ist die Aussage des Bürgermeisters, sowie des Schöffenrats, dass die Umsetzung des PAP (Biwingen – Berchem) in Gemeindehand bleibt und somit ein langfristiges Projekt mit neuem Dorfkern und eingegliederten Sozialwohnungen entstehen kann. So kann auch Einfluss auf Verkehr und umweltfreundliche Verkehrsmittel geltend gemacht werden.

Es ist begrüßenswert, dass die Baudichte gesenkt wurde und dadurch die Lebensqualität steigt.

Die Bauhöhe wurde im gesamten Bebauungsplan herabgesetzt, was dazu beiträgt in den Orten, wo es noch nicht zu spät ist, die Dorfprägung zu erhalten. Das Erschließen von kleinen Bauzonen in anderen Dörfern der Gemeinde hilft genügend Bauland zu schaffen.

Nach all den Jahren, die es gedauert hat den PAG in die Prozedur zu geben, um ihn anschließend im Gemeinderat zur Abstimmung zu bringen,

unterstützen wir als CSV Fraktion den allgemeinen Bebauungsplan, weil wir bezahlbaren Wohnraum für unsere Kinder und Einwohner, die im Roeserbann bleiben oder zurückkommen wollen, brauchen.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

Gemengerot vum 13.06.2016 - déi gréng Réiserbann - Ons Positioun zum Bebauungsplang (PAG)

Mir begréissen et datt den LSAP-CSV Schäfferot seng urspünglech Propose vum Bebauungsplang (PAG) däitlech korrigéiert huet. Déi definitiv Versioun vum PAG hëllt Récksicht op d'staatelech Avis'en an ob d'Reklamatiounen aus der Bevëlkerung. Mir fannen souguer Iddie vun onser Partei dran erëm a konnten dem PAG deemno zoustëmmen. déli gréng ennerstëtze mat desem PAG eng gemässegt Entwécklung vum Réiserbann wou och eis Jonk Leit a Stéit eng Wunneng kenne fannen, a wou dat neit Bauland op sénnvolle

Plazen entsteet. Mir wärten déi konkret Emsetzung natierlech kritesch am Aen behalen, well et ass jo do wou d'Musék spillt.

D'Gemeng krut vill Reklamatiounen zum riesege Projet „Hierschterberg“ zu Béiweng/Bierchem, an dat zu Recht. No bei der Gare ze bauen mecht zwar Sénn, mee ewer net egal wéi an och net direkt e ganz neit Duerf. Och hei huet d'Gemeng gelauschtert. Am finale PAG ass elo just nach e ganz klengt Stéck vum Projet dra bliwwen. Mat 5ha ass dest Stéck just nach esou grouss ewéi d'rue Jean Schortgen zu Béiweng + d'Cité zu Crauthem bei der Schoul oder d'Kopescht selwer + Kraizstrachen zu Peppeng. Vun der Gréisst an der Densitéit hier ass dat also vertriebar. Dese Site ass och optimal un Zuch, Bus an d'Autobunn ugebonden, et ass een no bei Schoul, Crèche, Grondversuergung duerch Geschäfte, Kulturzentrum, med. Versuergung a läit gudd par rapport zu den Arbechtsplazen an der Stad oder am Süden. D'Gemeng huet hei d'Chance fir e vitalen Duerfzentrum fir Béiweng a Bierchem ze schafen, deen haut leider feelt.

Fir d'Auswierkungen op d'Neibauegebidd, mee och op déi aktuell Awunner, ze minimiséieren, hu mir der Gemeng eng ganz Retsch Iddië proposéiert: grouss Natur-Kompensatiounen (>25%) mat enger décker Pufferzone Richtung Autobunn, fir Kaméidi ofzeschiermen a Wëldwiessel a Biodiversitéit ze erméiglechen. Och gemeinschaftlech Gréngfläche mat Uebst-Bongerte a mat Geméisgäert oder eng Bierger-Kooperativ fir d'Produktioun vun Naturstrom mat Photovoltaik si fir eis wärtvoll Léisungspisten. Als Gréng setze mir eis dofir an, datt d'Gemeng beim konkreten Amenagement a bei de Bauformen op en ökologesche Quartier pocht an net einfach de Promoteuren alles iwwerléisst. Mir wëllen eng Zesummenaarbecht mat staateleche Bauträger fir méi sozial Wunnungspräisser, en Architekto-Concours fir ökologesch flott Bau-Iddien an d'Abannung vun de Bierger. A Punkto Verkéier brauche mir eng modern Gare zu Bierchem, de Bau vu Sammelparkplazen a, wéi an der Staat oder zu Hesper, en öffentlechen „Car-sharing“ mat Elektroautoe fir d'Stroossen ze entlaaschten.

2 Remarquen zu anere Perimetererweiderungen: Ons Fuerderung d'Neibauegebidd „Widdem“ zu Réiser net auszeweise gouf erfëllt. Leider ware mir als gréng ewer déi eenzeg Partei am Gemengerot déi géint d'Neiausweisung „rue Crauthem“ zu Peppeng gestëmmt huet, well dese Projet ee Stéck Natura2000 Schutzzone wechhëllt, a keng gudd Ubannung un den öffentlechen Transport an d'Infrastrukture besteet

De verbesserte PAG ass a senge grouss Linne verstänneg a vertriebar. Bei Bedarf ass och eng Revisioun méiglech. déi gréng Réiserbann wärte sech dofir och weiderhin engagéiere, fir datt gréng Iddien a Léisungsvirschléi Gehéier fannen, am Interessi vun der Liewensqualitéit vun de Biergerinnen a Bierger, an am Interessi vun Natur an Umwelt.

Les Verts ont voté pour le nouveau PAG, car il a été largement amélioré par rapport à la proposition initiale de la majorité LSAP-CSV. Nous y retrouvons mêmes certaines idées de notre Parti. Il nous importe que le nouveau PAG veuille à un aménagement modéré et intelligent de la commune et nous resterons donc vigilants au niveau de sa mise en pratique.

Un souci majeur et tout-à-fait fondé de nombreux citoyens était la taille du projet «Hierschterberg» à Bivange/Berchem. Or, ce projet a été fortement réduit. Les 5ha restants sont désormais équivalents à la surface de quartiers tels la rue Jean Schortgen à Bivange, la cité près de l'école de Crauthem, la Kopescht et le quartier Kraizstrachen à Peppange. Pour déi gréng, le projet est désormais acceptable aussi bien en termes de surface que de densité. Toutefois, nous avons proposé à la Commune de prévoir notamment de larges compensations naturelles (>25%), une large zone tampon en direction de l'autoroute pour bloquer le bruit et préserver la biodiversité, des vergers aux arbres fruitiers ainsi que des potagers. Nous proposons par ailleurs du logement écologique, une production coopérative d'électricité photovoltaïque, une extension de la gare, des parkings P&R et du car-sharing avec des voitures électriques communales (cf capitale et Hesperange).

Deux remarques concernant les autres extensions de périmètre prévues : La majorité LSAP-CSV a tenu compte de notre revendication d'abandonner l'extension prévue au « Widdem » à l'entrée de Roeser, mais a malheureusement persisté à élargir la zone constructible de la rue de Crauthem à Peppange jusque dans une zone de protection Natura 2000, projet que déi gréng Réiserbann ont refusé.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

„DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 13. Juni 2016

Neuer Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde

Bei den Diskussionen zum neuen Bebauungsplan (PAG) der Gemeinde hat die DP klar unterstrichen, dass sie für eine nachhaltige Entwicklung des Roeserbann eintritt. Zu viele Fehlentwicklungen mit großen Wohnsilos wurden von der Gemeindeführung in den letzten 20 Jahren gutgeheißen. U.a. fehlende Investitionen in den sozialen Wohnungsbau haben dazu geführt, dass die Preise für Immobilien im Roeserbann mittlerweile zu den höchsten im Lande zählen. Die Gemeinde liegt im sogenannten Grüngürtel und soll sich nicht zu einem Vorort der Hauptstadt entwickeln. Die DP spricht sich auch für zusätzlichen Wohnraum aus, doch der Dorfcharakter und die damit verbundene Lebensqualität muss im Roeserbann erhalten bleiben. Mit einer Reihe von kleinen Erweiterungen des PAG kann die DP einverstanden sein! Dies hat die DP unterstrichen indem sie z.B. einer minimalen Erweiterung des Baugebietes in Peppingen zugestimmt hat. Nicht einverstanden zeigt sich die DP jedoch mit der überdimensionierten Erweiterung des PAG zwischen Biwingen und Berchem. Hier sollen in mehreren Phasen Hunderte von Wohnungen und Einwohner hinzukommen, obwohl die Auswirkungen z.B. auf den Verkehr oder die Abwassersituation nicht geklärt sind. Auch das Umweltministerium hat gemahnt, dieses Areal nicht zu bebauen, und vorerst noch weitere Risikostudien verlangt. Die Erschließung dieses überdimensionierten Gebietes - eigentlich eine Neufassung des Projekts „Jardins du Roeserbann“- wird den privaten Bauherren überlassen, welche die Wohndichte und Preise diktieren werden. Die DP hat seit Jahren sinnvolle Argumente gegen solch eine massive Neuerschließung zwischen Biwingen-Berchem eingebracht, da dies nicht im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung der Roeser Gemeinde ist. Auch das Umweltministerium und das Innenministerium haben sich nun gegen eine Ausweitung des PAG auf diesem Areal ausgesprochen. Dennoch haben sich die Majoritätsparteien und eine Grüne darüber hinweggesetzt.

Nouveau Plan d'aménagement général (PAG) de la commune

Lors des discussions concernant le nouveau PAG de la commune le DP s'est clairement exprimé en faveur d'un développement durable du Roeserbann. Les 20 dernières années la majorité a autorisé trop de grands projets mal adaptés à la commune. Le manque d'investissements dans des logements sociaux ou à coûts modérés font qu'actuellement les prix de l'immobilier battent tous les records dans notre commune. La commune se situe dans une ceinture verte au niveau de l'aménagement du territoire et ne devrait pas muter en faubourg de la capitale. Le DP s'est prononcé en faveur de logements supplémentaires mais le caractère rural des villages et la qualité de vie doivent être préservés dans le Roeserbann. Dans ce sens le DP est en faveur de petites adaptations du périmètre de construction dans la commune, notamment dans la localité de Peppange. Par contre le DP ne peut aucunement être d'accord avec l'agrandissement surdimensionné du PAG entre les localités de Bivange et Berchem. Plusieurs centaines de logements sont prévus en vagues successives bien que les conséquences p.ex. sur le trafic ou l'écoulement des eaux ne sont pas encore connues. Le Ministère de l'Environnement a également exigé des études de risques supplémentaires avant toute extension du PAG à cet endroit. L'urbanisation du site qui est finalement un nouveau projet „Jardins du Roeserbann“ sera délaissée aux promoteurs qui dicteront finalement les prix et décideront de la densité et de la qualité des logements. Depuis des années DP le DP a avancé des arguments pertinents contre une urbanisation effrénée entre Bivange et Berchem puisque cela va à l'encontre d'un développement durable de notre commune. Les Ministères de l'Environnement et de l'Intérieur se sont également prononcés contre une extension du PAG en ces lieux. Malgré tout la majorité et une écolo n'ont pas respecté ces avis.